



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Türkçede Çeviribilim Terimcesinin Oluşumu	MTF6117	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
-----------------	------------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
------------------	--------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Çevirmenlerde terim duyarlılığı geliştirmek / Çevirmenlere makro ve mikro ölçekte terim sözlüklerinin hazırlanması konusunda bilgi ve deneyim kazandırmak / Türkçede terim düzenleyiciliği konusunda çalışmalar yapmak
--------------	--

Dersin İçeriği	Terim ve çevirisi / Terim sözlüklerinin makro ve mikro düzeyde yapılandırılması/ Terimlerin tanımlanması / Terimlerin ulusal düzeyde standartlaştırılması
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Türkçede Çeviribilim alanına ait terimcenin oluşmasına ve gelişmesine katkıda bulunmak.
---	---

2	Ülkemizde terim düzenleyiciliğine katkıda bulunmak
---	--

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Terimbilim çalışmalarının dilbilim çalışmaları içindeki yeri ve terim / sözbirim ilişkileri	
2	Yeni kavramları adlandırma yöntemleri ve terim üretimi	
3	Türkçede çeviribilim terimcesinin mevcut durumunun saptanması; kazanımlar ve gereksinimler	
4	Dil ve terim politikaları / Terimlerin düzenlenmesi ve standartlaştırılması	
5	Terim sözlüklerinin makro düzeyde oluşumu	
6	Terim sözlüklerinin mikro düzeyde oluşumu	
7	Terimlerin tanımlanması / Tanım teknikleri	
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Terimlerin çevrilmesi ve yeni terim üretimi konusunda uygulama çalışmaları I	

10	Terimlerin çevrilmesi ve yeni terim üretimi konusunda uygulama çalışmaları II	
11	Terimlerin çevrilmesi ve yeni terim üretimi konusunda uygulama çalışmaları III	
12	Terimce oluşturma konusunda uygulama çalışmaları: örnek maddeler üzerinde çalışma I	
13	Terimce oluşturma konusunda uygulama çalışmaları: örnek maddeler üzerinde çalışma II	
14	Terimce oluşturma konusunda uygulama çalışmaları: örnek maddeler üzerinde çalışma III	
15	Final	
16	Derste yapılan çalışmaların değerlendirilmesi	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			0
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			

Projeler			0
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	30	30
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----